

الجمهورية التونسية

كتاب الدولة للشؤون الثقافية والأجناد

إدارة الموسيقى والفنون الشعبية

لحن العجايب

A-636

المعهد الوطني للموسيقى والرقص

1967

مركز الموسيقى

العربية والمتوسطية

A-636

ENNEJMA EZZAHRA



فخامه الرئيس الحبيب بورقيبة

أثناء إشرافه على المهرجانات
الدولية للشباب والفنون الشعبية

مركز الموسيقى العربية والمتوسطية
مقرية الوطنية للتسجيلات
الصوتية
رقم البريد
رقم الترخيص
1548
A-636

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية



ENNEJMA EZZAHRA

مقدمة

ان هذه النشرة تشتمل على مجموعة من الاغاني الشعبية مع النشيد الوطني الرسمي ونشيد الثورة الوطنية وعلى بشرف المزموم وهي احدى القطع الآلية التابعة للتراث الموسيقي التونسي .
وقد اعددنا هذه القطع استجابة الى عدة حاجيات اهمها :

- 1 - تمكين طلبة قسم البيانو بالمعهد الموسيقي من عزف قطع يعرفونها بالسماع وترتبط بشخصيتهم الفنية يعزفونها من حين لآخر بين الدروس التي هي غربية بحتة .
 - 2 - تعويد طلبة الغناء الشرقي على المصاحبة بالبيانو .
 - 3 - تعريف الاصدقاء الاجانب بالغناء التونسي الشعبي .
- والملاحظ انه لم يدخل اي تغيير على اللحن الاصيل للقطع وانما زيدت عليه مصاحبة بالبيانو تماشي مع قواعد هذه الآلة واسلوب عزفها . وقد اختيرت جميعها في مقامات خالية من ربع الدرجة تماشيا مع امكانيات البيانو والاصوات غير الشرقية ليتمكن الاجانب من ادائها بدون تغيير - وقد كانت في مقامات - .
- (1) - المزموم - بالنسبة للقطع الاولى (1) والثانية (2) والثالثة والرابعة والخامسة والسادسة والسابعة والقطعة الاخيرة - واصل هذا المقام ان يركز على درجة الجهار كاه « فا » وهو في ذلك يقارن بمقام الجهار كاه الشرقية - وبسلم « فا » الكبير (ماجور) وعندما يركز على درجة « دو » يقارن حينئذ بمقام « الماهور » الايراني التركي - وبسلم « دو » الكبير (ماجور) ويستعمل ايضا على درجة « سي » مخفضة فيسمى مقام « العجم عشرين » (3) وهو مستعمل في اغلب البلدان الشرقية .
 - (2) - محير السيكاه على درجتها الاصلية « دو كاه » (راي) وهي في ذلك تقارن بمقام بوسلك الشرقي وبسلم « راي » الصغير (مينور) الغربي - واخترنا منها الاغنية الثامنة (4) .
- وهذا المقام ركزه الاستاذ خميس ترنان على درجة النوى (صول) في الاغنية رقم 10 ويقارن حينئذ بسلم صول الصغير (مينور) الغربي (5) .
- (3) - اما الاغنية التاسعة فهي في مقام الاصبعين المقابل « للزيدان » الجزائري وللحجاز الشرقي - ويقارن بالعقد الثاني (6) من سلم صول الصغير الملون (المينور هارمونيك) .

PREFACE

Cette publication comporte un ensemble de chants folkloriques avec l'hymne national, le chant de la révolution nationale et le "Bachraf Mazmoum" qui est un morceau de musique instrumentale faisant parti du patrimoine de la musique tunisienne. Nous éditons ces morceaux pour répondre à divers besoins dont les plus importants sont :

1^o) Permettre aux étudiants de la section piano, du Conservatoire de musique, de jouer, entre les cours qui sont purement occidentaux, certains morceaux qu'ils connaissent par audition, et qui ont attiré à leur personnalité artistique.

2^o) Habituer les étudiants du chant oriental à l'accompagnement (1) au piano.

3^o) Faire connaître, à l'étranger, la chanson populaire tunisienne.

Il est à remarquer qu'aucune modification n'est intervenue dans la mélodie originale des morceaux, mais seulement l'accompagnement du piano leur a été ajouté.

Ces mélodies ont été toutes choisies dans des modes dépourvus de quart de ton, de façon qu'elles correspondent aux possibilités du piano et des voix non orientales : ce qui permet aux étrangers de pouvoir les exécuter, sans modification.

Ces modes sont :

1— Le « Mazmoum » pour le premier, (2) le second, (3) le troisième, le quatrième, le cinquième, le sixième, le septième, ainsi que pour le dernier morceau.

Le mode "Mazmoum" dont la tonique est fa "Jaharka", correspond au mode "Jaharka" oriental et à la gamme de fa majeur.

Cette gamme transposée en do majeur serait comparable au mode Irano-Turque "Mahoure" et à la gamme de do majeur.

Le mode "Mazmoum" est également utilisé sur la gamme de si bémol majeur appelée "Ajam ouchaïrane" (4) pratiquée dans la plupart des pays d'orient.

2— Le Mhaïar Essikah", dont la tonique est ré (Doukah), qui est comparable au mode oriental "Boussalek" et à la gamme occidentale de ré mineur dont nous avons choisi la huitième chanson(5)

Ce mode transposé en sol (Nawoua) par Khemaïs Tarnane, compositeur de la chanson n° 10, serait alors comparable à la gamme de sol mineur(6).

3— La neuvième chanson est écrite dans le mode "Asbaïne" qui correspond au "Zaïdane" algérien et au "Hijaz" oriental et qui est comparable au deuxième tétracorde de (7) la gamme de sol mineur harmonique.

تَعَالَيْكَ

- (1) بها خانة في احد انواع مقام راست الذيل المقارن بالنكرينز الشرقي (انظر المقاييس من 16 الى 23) .
- (2) مركز على درجة « صول » وحينئذ ليس له اسم خاص في الموسيقى الشرقية .
- (3) لم نقدم فيه قطعة في هذه النشرة لعدم استعماله في الاغاني الشعبية .
- (4) ان تسليط الخافض على الدرجة الخامسة الموجود في هذه القطعة يجعلها تقارن بنوع النهاوند المربع الشرقي .
- (5) يوجد مقامان من هذا القبيل يرتكزان على نفس الدرجة في القرار مع تغيير جزئي يسمى اولهما « سلطان يكا » والثاني « فرح فزا » (يستعملان في تركيا) .
- (6) ان اغلب الغربيين يستعملون هذا العقد عندما يريدون ابراز عنصر الموسيقى الشرقية - انظر قطعة شهر زاد لرمسكي كرمكوف - وقطعة « الاميرة الصفراء » لكمي سان سانس (بداية المقدمة) والكنسيرتو رقم 5 « المصري » على سلم (فا) الكبير لكمي سان سانس ايضا .

الاوزان

- ان الاوزان المطبقة في قطع هذه النشرة خمسة هي :
- 1 - وزن الوحدة وهو يقارن بالدويك التركي .
 - 2 - وزن الختم ويقارن بالخلاص الجزائري والقدام المغربي .
 - 3 - الوزن المعروف في تونس باسم « مدور حوزي » .
 - 4 - الرابع يسمى « السعداوي » وهو بربري الاصل .
 - 5 - الخامس هو البرول الذي يعتبر من التراث الاندلسي الاصل .
- وقد كانت القطع المقدمة : الاغنية الخامسة على وزن « الوحدة » والثالثة والثامنة والتاسعة والعاشرة على وزن « الختم » - والسادسة على وزن « المدور حوزي » والرابعة على وزن « السعداوي » والسابعة على وزن « البرول » .

اعد عزف البيانو الاستاذ « ايمانويل تشري » .

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

- 1) Réalisé par le Professeur E. Scerri
- 2) Remarquons que le premier chant comporte une phrase exécutée dans une des variétés du mode «Rasd-Edhil» comparable au «Nekriz» oriental (voir mesures de 16 à 23)
- 3) Le mode (du deuxième chant) dont la tonique est sol, ne possède aucun nom spécial, dans la musique orientale.
- 4) Nous n'en avons pas présenté un morceau dans cette publication, car il n'est pas du tout utilisé dans les chants folkloriques.
- 5) Le 5ème degré de cette gamme étant abaissé d'un 1/2 ton (la bémol) dans le morceau, rend celui-ci comparable à une variété du «Nahawand» oriental (mourassaa)
- 6) Cette transposition comportant une légère modification, est connue en Turquie sous le nom «Sultan Yakah » et « Farah Faza ».
- 7) La plupart des occidentaux utilisent ce tétracorde comme élément de musique orientale.

Citons comme exemples :

- « Schéhérazade », suite symphonique op. 35, de Rimsky-Korsakov,
- « La Princesse Jaune » de Camille Saint-Saëns (début de l'ouverture)
- Concerto n° 5 « Egyptien », en Fa Majeur de Camille Saint-Saëns.

LES RYTHMES

Les rythmes adaptés dans les chansons présentées sont de cinq sortes :

- Le rythme "Ouahda", qui correspond au "Dewik" turc.
- le rythme "Khatem" qui correspond au "Khlass" algérien et au "Kouddem" marocain.
- Le troisième, connu en Tunisie sous le nom de "M'Daouer Haouzi".
- Le quatrième appelé "Saâdaoui", qui est d'origine Berbère.
- Enfin le cinquième appelé "Barouel", faisant parti du patrimoine traditionnel d'origine andalouse.

Parmi les chansons présentées, la chanson 5 est sur le rythme ouahda, les chansons 3 et 8, 9 et 10 sur le rythme Khatem, la chanson 6 sur le rythme M'Daouer Haouzi, la chanson 4, sur le rythme Saâdaoui et enfin la chanson 7 sur le rythme Barouel.

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية



ENNEJMA EZZAHRA

1) HYMNE NATIONAL TUNISIEN

Les paroles de cet hymne évoquent le combat du peuple tunisien pour conquérir sa liberté, rendant hommage à ceux qui sont tombés dans la bataille, exaltent la victoire finale et l'indépendance. Le peuple tunisien doit désormais approfondir son unité et se tenir prêt à tous les sacrifices pour le bonheur du pays, sous la conduite du Président Bourguiba.

2) CHANT DU PARTI

Ce chant évoque les sacrifices consentis par le peuple pour conquérir sa liberté et rappelle les vers d'Aboul Kacem Chabbi : "Quand le peuple choisit de vivre, la nature lui obéit"

3) LES DEUX JEUNES FILLES

Cette chanson folklorique inspire la beauté de deux jeunes filles rencontrées il fut un jour "L'une est un phare, l'autre une bougie lumineuse..."

4) CHANSON D'AMOUR

"Je suis malade, mourant et mon mal dure depuis longtemps; ce mal est dû à un œil noir aux cils séduisants"... ainsi parle l'amoureux..."

5) O AHMED MON FRERE

Chanson populaire de la tribu des Drides. Ce poème évoque les regrets d'un jeune cavalier, exilé pour un temps de son camp, et qui demande qu'on lui apporte des nouvelles de sa tribu, des hauts faits de ses compagnons, de la beauté de sa bien aimée.

6) CHANSON DE CARAVANE

L'amoureux sur les traces de sa belle, demande aux caravaniers s'ils ont eu de ses nouvelles, dans une ville de Tunisie qu'ils ont traversée.

7) CHANSON DE L'ELOIGNEMENT

Improvisant sur l'alphabet arabe, et commençant chaque vers par une lettre, le jeune homme exprime sa nostalgie pour sa bien aimée et chante tristement ses charmes, sa douleur, sa beauté.

8) LE SALUT DU MATIN

Chanson d'au-revoir aux jeunes filles, à l'aube.

9) CHANSON DE FETE

Utilisée tout particulièrement à l'occasion des mariages, cette chanson, célèbre la somptuosité de la fête et rend hommage aux mérites des musiciens.

10) CHANSON POUR UNE BELLE

"Vous êtes la beauté et le charme. Vos joues sont deux roses et vos cils noirs luisants..."

11) BACHRAFF

Il s'agit d'une variation de musique tunisienne dans le mode "Mazmoum

This mode, transposed in sol (Nawoua) by Khemaïs Tarnane, compositor of the tenth song would be then comparable to the minor sol scale (5).

3) The ninth song is written in « Asbaïne » mode which corresponds to the Algerian « Zaïdane » and to oriental « Hijaz » which is comparable to the second tetrachord (6), of the minor sol harmonic scale.

1) TUNISIAN NATIONAL ANTHEM

The words of this anthem recall the battle of the Tunisian people for their freedom, pay homage to those who fell in the battle, glorify the final victory and independence. Henceforth the Tunisian people must strengthen their unity and be ready to make all the sacrifices for the happiness of the country, under the leadership of President Bourguiba.

2) PARTY SONG

This song recalls the sacrifices made by the people to conquer their freedom and reminds of verses by Aboul Kacem Chabbi : « When the people chooses to live, nature obeys to it ».

3) THE TWO YOUNG GIRLS

This folk song is about the beauty of two young girls met one day : « One is a lighthouse, the other a bright candle... »

4) LOVE SONG

« I am ill, dying and my illness has been lasting for a long time..., this illness is caused by a black eye with fascinating eye-lashes »... so speaks the lover...

5) O AHMED, MY BROTHER

Folk song of the Drides tribe. This poem evokes remorses of a young rider sent for a while into exile away from his camp and who is asking that news be brought to him about his tribe, feats of his companions and beauty of his beloved.

6) CARAVAN SONG

The lover on the track of his beloved, asks caravan drivers if they heard any news on her when they went through a town in Tunisia.

7) NOSTALGIC SONG

Improvising on the Arabic alphabet and starting verve with a letter, a young man expresses his nostalgia on his beloved and sadly sings her charms and beauty.

8) MORNING SALUTATION

Good-Bye to young girls song (sang at dawn)

9) FESTIVAL SONG

Sang especially for weddings, this song praises the somptuosity of the feast and pays homage to the worth of the musicians.

10) SONG FOR A BELOVED

« You are beauty and charm. Your cheeks are two roses and your blackbrlght eyelashes. »

11) BACHRAF

It is Tunisian music variation in the « MEZMOUM » mode.

FOREWORD

This publication includes a series of folk songs and the national anthem, the national revolution song and « Bachraf Mazmoum » which is an instrumental piece of music part of the Tunisian music heritage. We publish those pieces to meet various needs the most important of which are :

- 1) Allow to students of the piano class of the Conservatoire of music to play between the lessons which bear on western music only, some pieces they know by hearing and which are connected to their artistic personality.
- 2) Accustom oriental song students to piano accompaniment (1)
- 3) Introduce Tunisian folk songs abroad.

It is to be noted that no modification has been made to the original melody of the pieces and only the piano accompaniment was added to them.

Those melodies have all been selected in modes without quarter tone so that they fit piano and non oriental voice possibilities; this allows foreigners to play them without modification.

Those modes are :

- 1) The « Mazmoum » for the first (2), second (3), third, fourth, fifth, sixth, seventh and the last piece.

The « Mazmoum » mode the tonic of which is fa « Jaharka », corresponds to the oriental « Jaharka » mode and to the major fa scale.

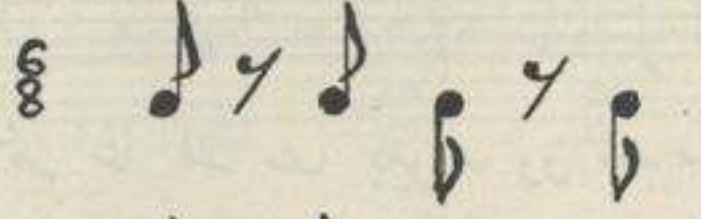
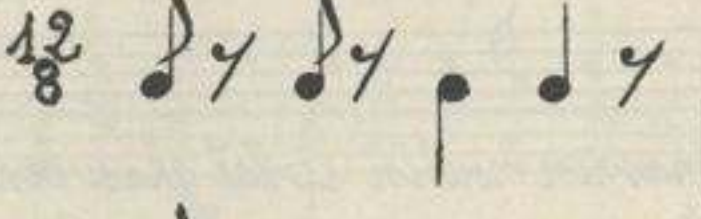
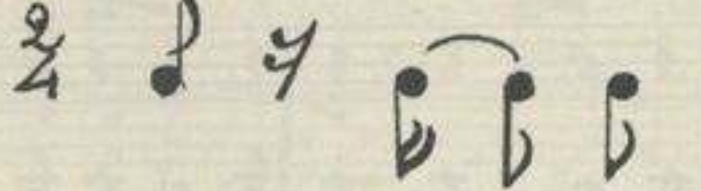
This scale put into major do would be similar to the Iranian-Turkish « Mahouri » mode and to major do scale.

The « Mazmoum » mode is also used on the major si, B flat scale called « Ajam Ouchairane » (4) used in most of the eastern countries.

- 2) The « Mhaïar Essikah » the tonic of which is D (Doukah), can be compared to the « Boussalek » oriental mode and to the Western minor D scale. The eighth song shows it (4)

LES RHYTHMES

الأوزان

OUAHDA		الوحدة
KHATEM		الحتم
M'DAOUER HAOUZI		مدور الحوزي
SAADAoui		السعداوي
BAROUEL		السرول

- (1) Realized by Prof. E . Scerri
- (2) Notice that the first song includes a sentence played in one of the variations of the (Rasd-Edhil) mode which can be compared to the oriental (Nektiz) (seet bares 16 o 23).
- (3) The mode (of the second tsong) he tonic of which is sol does not have any special name in oriental music.
- (4) We didt no include a piece of it in this publication because it is not at all used in folk songs.
- (5) The 5th degree of this scale being lowered by 1/2 a tone (A flat) in the piece, makes it comparable to a variation of the oriental (Nahawand) (Mourassâa)
- (6) This transposition including a slight modification, is known in Turkey under the name of (Sultan Yakah) and (Farah Faza).
- (7) In most part of the Western countries this Tetrachord is used as an element of oriental music.
For instance :
- (Scheherazade), symphonic suite op. 35, by Rimsky
Korsakof
(The Yellow Princess), by Camille Saint-Saëns (beginning of
overture)
- Concerto n°5 (Egyptian) in major F, by Camille Saint-Saëns.

THE RHYTHUMS

The rhythms adapted in the songs presented herein are of five kinds :

- The «Ouahda» rythm wich corresponds to the Turkish «Dewik»
 - The «Khatem» rhythm which to the Algerian «Klass» and to the Moroccan «Kouaddem»
 - The third is known in Tunisia under the name of «M'Daour Haouzi»
 - The feurth called Saâdacui, is of Berber origin.
 - Finally the fifth, called Barouel, is part of the tradistional heritage of Andalousian origin.
- Among the presented songs, songsno.5 is the on the Oouada rhythm , no. 3, 8, 9 and 10are onthe Khatem ; song no. 6 is the M'Daouer Haouzi rhythm, song no. 4 is on the Saâdaoui and song no. 7 is on the Barouel rhythm.

تابع للنشيد الوطني الرسمي

أ شادت حن رو ح على أهد د مج ند م ناث فوفب ب شوكيش م الحك ري

-ra l'hokma li-chabi fab-nou lana mi-nal majdi â-la sou-nou-hin touchad â-

و حادت بات ولد في وخو أ الدا ذ ناث طا أ بو جيه أ بو جيه

-ji-bou a-ji-bou li-aouta-ni-na hi-da al-ou-khououati oual et-ti-had Qua

د لا ح مد آو ل دن سو أ تو كو و ناث من ارمي ح عن دي دل دؤ

dhoudoul'ida am hi-ma ardhina Qua hounou ousoudan li yaoumil-ji-lad — â

cresc. molto *riten.*

Empty musical staves for additional notation.

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية



النشيد الوطني الليبي

Hymne National

ج تى واغ نل ما د يا دي لا خ لا سى

CHANT MARZIALE (♩ = 126)

PIANO MARZIALE (♩ = 126) A - la khal-li-di ya di-ma-nal_gha-ouali Ji-

ج حزم ما اقرب لى بان لا نا ، را خض دري تحت ل طن و ل ه

-ha-dal ouatan Li tah-ri-ri khal-ra-i-na la noubali Bi ak-sal mi-han Ji-

ط ميق ل الط لى ع بين ص غا ل ل ع بين م رن مص ب لى ح ل ت د ن ها

-ha-down tahalla bi-nas-rin moubin A-lal ghas-bin A-la dha li min Tou-

طن وال عيم ن ييب ح ه روب هيب ل خا خون من ن تن غا

1. P. -gha-ti-zamen kakhoudhoulahib Birouk el-ha-bib Za-im il-ouatan A-

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

نشيد الثورة الوطنية (i)

حماة الحمى

حُمَاةَ الْحِمَى يَا حُمَاةَ الْحِمَى هَلُمُّوا هَلُمُّوا لِمَجْدِ الزَّمَنِ
لَقَدْ صَرَخْتُ فِي عُرُوقِنَا الدَّمَ نَمُوتُ نَمُوتُ وَيَحْيَا الْوَطَنُ

لِتَدْوِي السَّمَاوَاتُ فِي رَعْدِهَا لِنَرْمِ الصَّوَاعِقُ نِيرَانَهَا
إِلَى عِزِّ تُونِسَ إِلَى مَجْدِهَا رِجَالِ الْبِلَادِ وَشُبَّانَهَا
فَلَا عَاشَ فِي تُونِسَ مَنْ خَانَهَا وَلَا عَاشَ مَنْ لَيْسَ مِنْ جُنْدِهَا
نَمُوتُ وَنَحْيَا عَلَى عَهْدِهَا حَيَاةَ الْكِرَامِ وَمَوْتَ الْعِظَامِ

...

إِذَا الشَّعْبُ يَوْمًا أَرَادَ الْحَيَاةَ فَلَا بُدَّ أَنْ يَسْتَجِيبَ الْقَدَرُ (2)
وَلَا بُدَّ لِلَّيْلِ أَنْ يَنْجَلِيَ وَلَا بُدَّ لِلْقَيْدِ أَنْ يَنْكَسِرَ

(1) حسبما أصبح يغنى في المناسبات .

(2) البيتان للشاعر التونسي ابي القاسم الشابي .

النسب الوطني العربي

للجمهورية التونسية

تمهيد صالح المندى

طهات جلال الدين النقاش

الْأَخْلَدِي يَأْدِمَانَا الْغَوَالِي جِهَادِ الْوُطَنِ
لِتَحْرِيرِ خَضْرَائِنَا لَانْبَالِي بِأَقْسَى الْمِحْنِ
جِهَادٌ تَحْتَلَّى بِنَصْرِ مُبِينٍ
عَلَى الْغَاصِبِينَ عَلَى الظَّالِمِينَ طُغَاةَ الزَّمَنِ
نَحْوُضُ الْهَيْبِ بِرُوحِ الْحَبِيبِ زَعْمِ الْوُطَنِ

✧ ✧ ✧

أَرَى الْحُكْمَ لِلشَّعْبِ فَاثْبُوتُنَا مِنْ الْمَجْدِ أَعْلَى صُورِ تَشَادٍ
أَجِيبُوا أَجِيبُوا الْأَوْطَانِنا نِدَاءَ الْأُخُوَّةِ وَالْإِتِّحَادِ
وَدُودِ وَالْعِدَاةِ عَنْ حِمَى أَرْضِنَا وَكُونُوا اسْوَدَ الْيَوْمِ الْجِلَادِ

✧ ✧ ✧

وَرِثْنَا الْجِلَادَ وَمَحَبَّةَ النِّضَالِ وَفِي أَرْضِنَا مَصْعُ الْغَاصِبِينَ
وَصَالَتْ أَسَاطِينُنَا فِي الزَّالِ تَوَجُّ بِأَبْطَالِنَا الْفَاتِحِينَ
لِوَاءِ الْكِفَاجِ بِهَذَا الشَّمَالِ رَفَعْنَا لَيَوْمِ الْفِدَى بِالْيَمِينِ

✧ ✧ ✧

شَبَابَ الْعُلَى عَزُّنَا بِالْحِمَى وَعِزُّ الْحِمَى بِالشَّبَابِ الْعَتِيدِ
لَنَا هِمَّةٌ طَالَتْ الْأَنْجُمَا تُعِيدُ الْمَعَالِي وَتُبْنِي الْجَلِيدِ
فَحْيُوا الْوَلَّاءَ خَافِقًا فِي السَّمَاءِ بِعِزِّ وَفَخْرِ وَنَصْرِ مَجِيدِ

تابع عمادة الحمى

و د لا ب لا ح ا ر ها ج د م لى ا فس تو ر ع لى

-la e - zi bou-nes i - la ma jdi-ha ri ja lal-bi-la-di oua

و هات خا من فس تو في ش عا لاف هات ب شب

chob-ba na-ha Fa la a-cha fi bou-nes man kha-na-ha oua

ع يا ن و تو مو ن هاد جند من س لى من ش عا لا

la a-cha man layssa men joundi-ha ha-mou-tou oua nahya a-

ظام ع بد مو و مي را ك ل يا ح هاد عدى

-la ah-di-ha ha-ya tal ki-ra-mi oua maout al-i-dham. Hou-

Hymne de la Libération

$\text{♩} = 120$

PIANO

Hou - - mat al-hi-ma ya hou-mat al-hi-ma ha
riale

-loum - mou kaloum-mou li - majd ez-zaman La - had sa-ra-khat fi ou-

-rou -²ki nad-di-ma na-moutou na-moutou oua yah-ya louatan Li

tad-ouis-sema-ouatou bi râ-diha li tarmis saoua-i-ko ni-rana-ha J.

تابع غرضوني زوز صبايا

جذ ز لاء دي باي طيت ح هار ت الذ

en na-har Ha-tit i - di a-lel hel -

هوم ق ند هار ت الذ هاك قه

-ga Hak en na-har hel ga - hom

مه ت طارخ بي ناص قه در بد كو ح

yah-kou bed - der - ga hasbi - nekh tar Zha - ma

هار ت الذ هاك يا شرا و عي بي

bi - i oue-chera - ya Hak en na-har

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية



ENNEJMA EZZAHRA

عرضوني زوز صبايا

Ordhouni zoux sbaya

CHANT *modto* عر ضو يا رز زو با وح د ف

Or - dho - ni zou - zes - ba - ya Ouah - daf

PIANO *modto*

نار وا ضو عا ش ز و

nar Ou lohh-ra - cha - ma - a - dha - ou - a - - ya Hak

هار ن الة *Fin*

en - na - har

هاك قه ز نزل دا نا آ *Fin*

a - - na - da - - khel - lez - zan - ga Hak

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

مريض فاني

تأليف : الحاج عثمان الغربي

اغنية في مقام المزموم على درجة الراست (دو)

تلحين : زريباب

مَرِيضُ فَانِي طَالُ بِي دَايَا مِنْ عَيْنِ كَحْلَةٍ هَذُوبَهَا كَوَايَا

مَرِيضُ إِمْلَزَزْ عَمَالُ الْمَرَضِ عَلَى الْجَوَاجِي يَكْرَزْ
جَمِيعُ الْأَطْبَةِ فِي دَوَايَا تَعْجِزْ مَا صَبْنَشِي وَاحِدُ عَرَفَ لِي دَوَايَا

تَكْدَرُ حَالِي عَلَى الْأَطْبَةِ بَذَلْتُ جُلْ أَمْرَالِي
حَتَّى مَنَامُ اللَّيْلِ مَا يَحْلَلِي الْعِشْقُ فِرَاشِي وَالْغَرَامُ غُطَايَا

الْقُدْرَةُ دَزَّتْنِي فَتَحْتُ الْبَابَ بِرِصَاصَتَيْنِ رُمْتْنِي
بِهَذُوبَهَا فِي حِينَهَا جَرَحْتْنِي جُرْحُ مَا كُنْ فِي ضَمِيمِ حَشَايَا

الْجَوَارِحُ مَلُّوا لَزِمُ الْفِرَاشِ بَدْتُ تَعِبُ إِنْكَلُّوا
إِسْخِفْ وَدِزْ سَلَامٌ مِنْكَ قُلُّوا لَا دَيْبُ هُنُورِهِ تَضَيَّفُوا بِحَدَايَا

أَفْكَارِي مَلَّتْ بِأَلَيْتِنَهَا مِنْ بَابِهَا مَا طَلَّتْ
هَذَا قَضَا مُبْرَمٌ عَلَيَّ تَسَلَّطْ وَدَعَّتْ أَمْرِي لِخَالِقِي مَوْلَايَا

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

عرضوني زوز صبايا

اغنية عتيقة في مقام « المزموم »

عُرْضُونِي زُوزُ صَبَايَا وَحُدَّه فَنَارُ
وَلْخَرَّة شَمْعَه ضَرَايَا هَـكَ النَّهَارُ

أَنَا دَاخِلُ لِلزَّنْقَةِ حَطَبْتُ يَدِي عَ الْحِلْقَةِ
نَلْقَاهُمْ يَحْكُو بِالذَّرْقَةِ نَصَابِيرُنْ خَطَارُ
ثَمَّه بِيَعِي وَشَرَايَا

دَقَّيْتُ الْبَابُ بِظَفَرِي خَرَجْتُ لِي وَلَفِي تَجْرِي
لَبَّيْتُ لِي جِيَّ عَكْرِي نَخْطِفْ لَنظَارُ
عَ السَّلَامَةِ بَسْعَايَا

قُلْتُ لَهُمْ عَيْبَ عَلَيْنُكُمْ قُولُوا وَقْتَاشْ تَجِيكُمُ
أَنَا قَلْبِي بَاغِيكُمُ شَعَلْتَنِي لِي النَّارُ
بِاللَّهِ جُنُوا لِمَشْكَايَا

قَالَتْ لِلدَّارِ إِيجَانَا ثَمَّه فَرَجْنَا وَمَلَقَانَا
وَحَدَّنَا لِأَشْرِيكَ مَعَانَا مِنْ غَيْرِ حَكَارُ
وَتَبْتُ بِيَعِي وَشَرَايَا

تابع مرضه فاف

زر لا ام مريض زر ك جي والي لي

- la jou a - ji - ka - - jez mriah em la - - jez

به طب اعد حمي زر ك جي والي لي اع مرضه مال اع

A - mal el mardh a - - la jou a - ji - ka - - jez Jmi el a - teb - ba

يا وادي به طب اعد حمي جز تع يا وادي

fi - - dou a - - ya - - te - - jez Jmi el a - teb - ba fi - dou a - - ya

جز تع يا وادي رفق حدوا بشي صم

- te - - jez Ma sobtehi oua - hed a - - raf ta - ya doua - ya. mriah fa

مريضه فاني

M'ridh fani

يا بيل طاني فا مريض يا بيل طاني فا مريض

CHANT

$\text{♩} = 126$

PIANO

M'ridh fa-ni tal bi-ya da-ya M'ridh fa-ni tal bi-ya

وكها هذوئله كي عين من يا دا يا بيل طاني فا مريض يا دا

da-ya M'ridh fa-ni tal bi-ya da-ya Menim kah-la haoub-ha ka-ou-

يا وا

-a--ya

زز ام مريض

ام مرضال مال

M'ridh em ia-zez-

A-mal el mardh a-

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

تابع بالله يا محمد يا غويا

رو با صيد ف خ ح ت من صيد ف خ

kho--fe sid min taht kho--fe sid Bar-rou-

سه حس عيد ب لي ع سه حس لم كل يت ع لي في د

-de fi je-ab yet hal-lem hes-sa a-la be-id hes-sa

يا س ني غذ ات حفالج في بنات و عيد ب لي ع

a-la be-id Queb-net fi je-haf et-ghan-ni si-ye-

بيد ع هم س يا س بيد ع هم س

-se-hom a-bid si-ye-se-hom a-bid Bil-lah

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

بِالله يا أحمد يا خويا

Billah ya Ahmed ya khouya

Allegro

CHANT

♩ = 120

Bil-lah ki-ya He-med ya khou-ya—ya ra-

PIANO

Fin. ال رد

تيدى بك ك

ya ra-heb el a-tid—ya ra-heb el a-tid—

Rod el

Fin.

ني عن

ريد د نا نجف عن مع نس نك من برخ

khe-bar min-nek nesse-ma an-na-je-na De-rid—an-na-

ريد د نا ع

خت من كو ف له تيق من ش دا قد

je-na Derid—Gaddech im-menguti-la fek-kou mun taht

ساق نجعك ساق

اغنية عتيقة في مقام المزموم

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ الْفِيَّافِي
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا الزَّيْنُ الصَّافِي

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ الْمَهْدِيَّه
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا عَزِيْزَه عَلَيَّ

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ لَقْمُودَه
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا الْعَيْنُ السُّيُودَه

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ لَفْرِْيَانَه
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا مِزْيَانَه

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ الْغَلَالِي
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا الدَّمَّ الْغَالِي

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ لَمْتُوْبَه
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا مَحْبُوْبَه

سَاقُ نَجْعِكَ سَاقُ وَخَشَّ الْحَنَائِيَه
فِيْنُ رَحُلُوا بِبِكَ يَا سَعْفَائِيَا

بالله يا احمد يا خويا

اغنية عتيقة في مقام المزموم

يَا اللَّهُ يَا أَحْمَدُ يَا خُويَا يَا رَاكِبَ الْعَتِيدِ
رُدَّ الْخَبَرَ مِنْكَ نَسَمْعُ عَنْ نَجِينَا دَرِيدِ
قَدَّاشْ مِنْ قَتِيلَةٍ فَكُو مِنْ تَحْتِ خُفِّ صِيدِ
بَارُودُ فِي الْجَعْبِ يَتَكَلَّمُ حُسْرُ عَلَى بَعِيدِ
وَبَنَاتُ فِي الْجَحْفِ إِتَغَنِي سَيَاسُهُمْ عَمِيدِ

المقطوع 2

يَا وَلَفْتِي عَلَيْكَ غَنَايَا وَنَمَجْدُ فِي الْكَلامِ
يَا خَذْ نَجْمَةَ الضَّوَايَا فِي لَيْلَةِ الظُّلَامِ
سَلَمْتُ فِي أُمِّي وَبَابَايَا وَحَارَرْتُ الطَّعَامِ
صَابِرْ عَلَيْكَ يَا مَشْكَابَا وَهَجَرْتُ الْمَشَامِ

المقطوع 3

يَا بَرْكَةَ النُّجُومِ الْعَشْرَةِ وَالْقَمَرَةِ وَالْهَلَالِ
يَجْعَلْ عَزِيزِي يَرْجِعْ لِي وَنَحْزَمَهَا فِي الْحَالِ
وَنَقُولُ نَايَ قَلْبِي تَهْنَأُ بِمَرْشُوقَةِ الْخَالِ
وَالسَّاقُ مَحْصَبُهُ بِالْحِنَّةِ وَالْحُسْنُ وَالْجَمَالِ

المقطوع 4

يَا لَأَبْسَهُ الذَّهَبِ وَالْفُضَّةِ مِنْ الْخُمْسَةِ لِلزُّنُودِ
يَا لَأَبْسَهُ الرَّدَى وَقَمِجَةٍ وَمَا يَصْنَعُ الْهُنُودِ
بَزَازِيلُ فِي مِثْلِ تَرْنَجَةٍ عَلَى الصُّلْدَرِ وَالنُّهُودِ
لِيَا عَمِينَ وَأَنَا نَرْجَى فِي سِمْحَةِ الْخُدُودِ

المقطوع 5

يَا خُويَا الْقَلْبُ مَا هَتَانِي حَاوَلْتُ مَا بَغَاشِ
عَلَى أُمِّ الْغُثِيثِ طَاحَ أَحْمَالِي عَشْرَةَ مَعَ اثْنَاشِ
الشُّفَّةُ يَشِيهِ الْفَيْلَالِي خُدَيْسُ مِثْلُ شَاشِ

تابع سان نجعك ساق

ديا المهرشو خا قو سا نجعك ساق

-di--ya Sag-ne-jek sa — gou kha--chou lmahdi-a

لورحو وين يا لا اع زيز يا بيك لورحو وين

Quin-rahrou bik — ya — — zig a-la — — ya Quin-rahrou

بيك لا اع زيز يا

bik — ya ya-zig a-la — — — — — ya

سان نجعك ساق

Sag nagik sag

nostalgico في يا لف شو خا قو سا نجعك ساق

CHANT

♩ = 80

Sag-ne-jek sa- - - gou kha-chou lef-ya-fi

Sag-ne-jek sa- - - gou kha-chou lef-ya-fi

Sag-ne-jek

Quin-rah-lou

PIANO

ن رب يا يا بیک نورح وین فی حانه زیپا فی یا لف شو خا قو سا بیک

sa- - - gou kha-chou lef-ya-fi

bik

Quin-rah-lou bik

ya ya-zi-ne

ya-zi-ne sa- - - fi

قو سا نجعك ساق فی الصا

sa- - - - - - fi

Sag-ne-jek sa- - - - - gou

المهر سو خا قو سا نجعك ساق دیا مھ شو خا

kha-chou lmah-di-ya

Sag-ne-jek sa- - - - - gou kha- - - - - chou lmah

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

تابع اليف باساطاني

سلا في عني حر من حيد و ح في شه ر ث أن ثا

Tha - - oun tha-la-tha-fi-kadh - - ra Ji - - - moun jar an-ni sol -

في طا سلا فيا ف لب آ في كوا في را ه و ا في ط

- - ta - a - ni Qual hej-ra - ni - koua - ni A - - lif - - - Alif-fi ya sol - ta - a - ni

لا لا يا اه له بل في ذ ع يا ف لب آ في كوا في را ه و

Qual-hej-ra - ni - koua - ni A - - lif - - - Ya - a - dhoul bel-lah ah ya la la la.

عشر د في د ن لا لا لا يا ن لا لا لا لا لا يا اه ن

lan ah ya la la la la la lan ya la la la lan - - Da - ni - nazed ech -

اليف يا سلاطاني

Alif ya soltani

CHANT

♩ = 144

ف لي آ ني كوا في را هج و ل في طا سد يا ف ليا

A-lif-fi ya sol - - ta - a-ni oual-hej-ra-ni kou-a-ni A - - lif

PIANO

ف لي آ ني كوا في را هج و ل في طا سا يا ف ليا

A-lif-fi ya sol - - ta - a-ni oual-hej-ra-ni kou-a-ni A - - lif

ره بط بيت ليه ب أن با ره فط بيت ليه ب أن با

Bâ - - oun bou-lay-tou bi - - nakh-ra Bâ - - oun bou-lay-tou bi - nakh-ra

ره ه الز مه في يا ته أن تا ره ه الز مه في يا ته أن تا

Bâ - - oun tih ya-na-jma zah - - ra Bâ - - oun tih ya-na-jma ga - - ra

مركز الموسيقى

العربية والموسيقى

ENNEJMA EZZAHRA



أليف يا سلطانني

قطعة من التراث العتيق في مقام المزموم

أَلِيفْ يَا سُلْطَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

بَاءُ بُلَيْتُ بِنَظَرِهِ .. تَاءُ تَهْ يَا نَجْمَ الزُّهْرَةِ .. ثَاءُ ثَلَاثَهُ فِي حَضْرِهِ
جِيمُ جَارُ عَنِّي سُلْطَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

بَا عَاذُلِي بِاللُّلَّةِ دَعْنِي أَرْدُ عِشْقَهَا (1)
إِذَا نَثُوبُ لِلُّلَّةِ عِشْقِي لِمَنْ يَبْقَى

حَاءُ حَالِي ظَاهِرٌ لِلنَّاسِ .. خَاءُ خَلْفُ فِي قَلْبِي هِلَوَّاسُ .. دَالُ دِرْهَا يَا بِنَ عَبَّاسُ
ذَالُ ذُلِّي بَيْنَ أَقْرَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

أَلِيفْ يَا سُلْطَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

رَاءُ رَبِّي بَعْلَمَ مَا بِي .. زَايُ زُرْنِي هَا يَا حَبِيبِي .. طَاءُ طَالِبْتُ وَحْشَةَ قَلْبِي
ظَاءُ ظَامَنِي كِتْمَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

مَنْ نَظَّمَ الْجَرْمَ مِمَّنْ غَيْرِ ذِي عَقْدِ
وَرَّشَ بِالْعَنْبَرِ شَقَائِقَ الْوَرْدِ

كَافُ كَمْ لِي فِيكَ نُرَاجِي .. لَامُ لِيُصْلِكَ مُعْتَاكِ .. مِيمُ مِنْكَ بَانَ اغْلَاجِي
نُونُ نَيْرَانِي فِي اكْتَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

أَلِيفْ يَا سُلْطَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

صَادُ صَبْرِي رَاحِلُ عَنِّي .. ضَادُ ضَرْبِي وَذِبْلَانِي .. عَيْنُ عَلْنِي وَشِغْلَانِي
غَيْنُ غَابَتِي وَأَمَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي
أَلِيفْ يَا سُلْطَانِي وَالْهَجْرَانِ كُـوَإِنِي

(1) قطعة مقحومة بحار الجوهري الاصل ويسمى هذا الاسلوب تطريزا .

تابع اليف يا ساطاني

ه لا يلا تبتنا دا يا قه عش قه

-ka ech- ka I-dha natoub lellah

ه لا تبتنا دا يا ه لا تبتنا دا يا ه لا تبتنا دا يا

I-dha natoub lel- - lah I-dha natoub lellah I-dha natoub lel- - lah

ه لا تبتنا دا يا ه لا تبتنا دا يا ه لا تبتنا دا يا

I-dha natoub lel- lah ah ya la la la lan ah ya la la la la la lan

ه لا تبتنا دا يا قه عش ن قه عش ن قه عش ن

ya la la la lan Ech- ki- li- man yab ka yab- - ka

Fin

وادعوني بالبَنَات

اغنية عتيقة في مقام المحير سيكه

وَادْعُونِي يَا بَنَاتُ بِاللَّهِ وَادْعُونِي
خَانِتُ فَاطِمَةَ بَعْدَ الْعَقِيدَةِ
وَإِذَا طَلَعَ الْفَجْرُ بِاللَّهِ شَيْعُونِي
دَارَتْ خَالٌ وَمَحَبَّةٌ جَدِيدَةٌ

بَعْدَ الْوُصُولِ
جَرَى لِي كَمَا جَرَى لِحَصَادِ السَّبُولِ
وَبَعْدَ اللَّيْلِ رَقَدْنَا اللَّيْلَ طَوَّلُ
تَقَطَّعَ مِنْجَلُهُ وَإِنْكَسَرَتْ إِيْدُهُ

بَعْدَ الْمَحَبَّةِ
جَرَى لِي كَمَا جَرَى لِحَصَادِ الْغُرْبَةِ
وَبَعْدَ اللَّيْلِ رَقَدْنَا فَرْدٌ جَبَّاهُ
طَاحَ اللَّيْلُ وَبِلَادُهُ بُعِيدُهُ

بَعْدَ الْمَنَامِ
جَرَى لِي كَمَا جَرَى لِحَصَادِ الْحَمَامِ
وَبَعْدَ اللَّيْلِ رَقَدْنَا فِي الْحِرَامِ
طَاحَ اللَّيْلُ وَالْخَنَقَةُ شَدِيدُهُ

بَعْدَ الْوُصَالِ
جَرَى لِي كَمَا جَرَى لِحَصَادِ الْغَزَالِ
بَعْدَ اللَّيْلِ رَقَدْنَا فِي الْحِلَالِ
فَلَيْتَ عَلَيْهِ رَوْحَ مَضْهُودِ الْكَبِيدِ

واد عروني يا لبنات

Quadouni

And^{te} لاه بل نات لب يا في عو واد آه

CHANT $\text{♩} = 92$ Ah ouad-ou - - - ni - ye leb-net - - - bil-leh

PIANO

جر فا عل طلا ذا وي في عو واد آه

Ah ouad-ou - - - ni - oui-dha tlà - - - el-fe-je

Fin. لاه بل نات لب يا في عو شيه لاه بل

Bil-leh-chai-ou - - - ni - ye leb-net - - - bil-leh Fin.

آه آه آه آه آه D.B.

Ah Ah Ah Ah Ah D.B.

مركز الموسيقى
العربية والمنوسقية

اغنية الفرح (عتيقة)

في مقام الاصبعين

يَا دِينِي . مَا اخْلَايَ عَرُسُو بِالْعَوَادَةِ
اللَّهُ لَا يَقْطَعُو عَادَةَ
وَانْخَافَ عَلَيْهِ . خَمْسَةَ وَالْخَمِيسَ عَلَيْهِ

يَا دِينِي . مَا اخْلَايَ عَرُسُوا بِالزَّرْبِيَّةِ
وَعَرُوسَنَا بِعِزِّ عَلِيٍّ
وَانْخَافَ عَلَيْهِ . خَمْسَةَ وَالْخَمِيسَ عَلَيْهِ

يَا دِينِي . مَا اخْلَايَ عَرُسُو بِالذَّرْبُوكَةِ
إِنْ شَاءَ اللَّهُ لِيَلْتَهُمْ مَبْرُوكَةٌ
وَانْخَافَ عَلَيْهِ . خَمْسَةَ وَالْخَمِيسَ عَلَيْهِ

أغنية الفرع

Chanson de la fête

Allre Modto **CHANT** *Allre Modto* **PIANO**

حـو فر لي لا محـ في ديـ يا

Ye-di-ni mah--le--li far--hou

$\text{♩} = 112$

يقـ لا له الـ ده وا عو بدـ

Bil-aou-e--dê Al--lah le yek--

ليه أنـ خاف ونـ ده عا لو طعـ

-ta--lou â--dê Quen-khaf â--lih

ج. د. ليه أنـ ميس ليـ و س حمـ

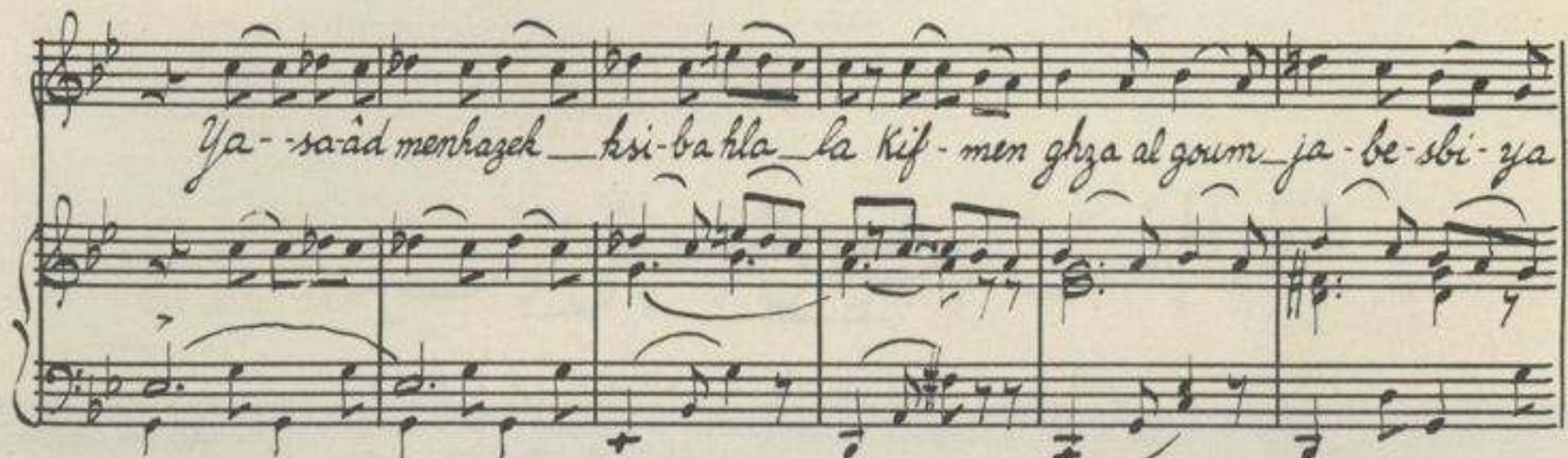
Kham-sa oue--lekh mis â--lih

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

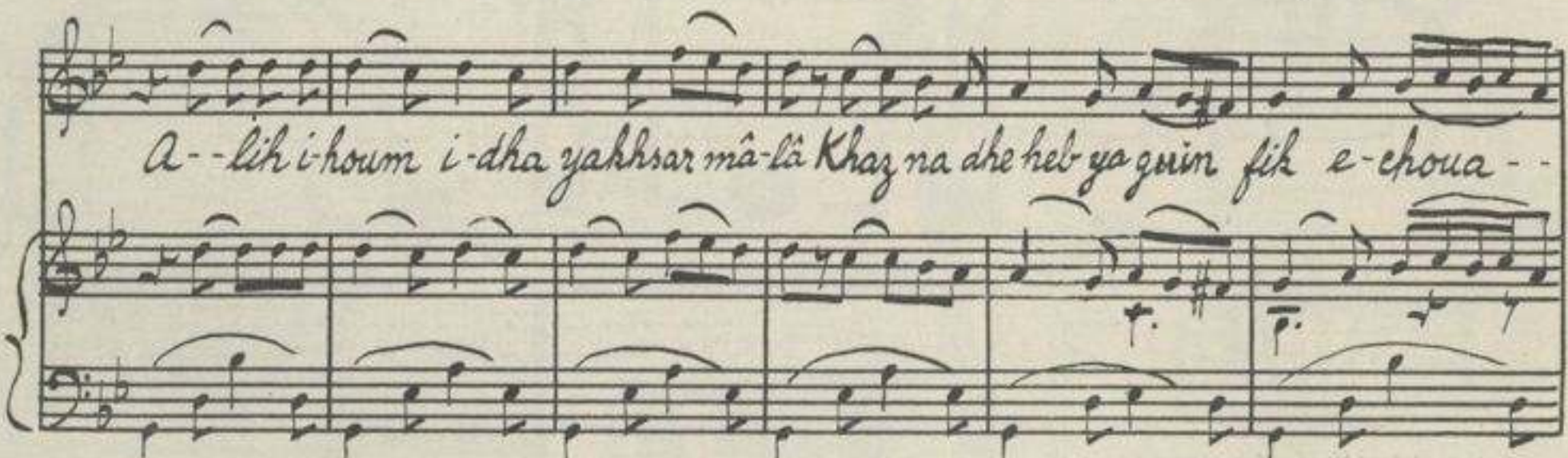
عزيت البها والسر يا سميت

سياب جا قوم عذ غزا من كيف له لاني كسيه زك حامن سعد يا



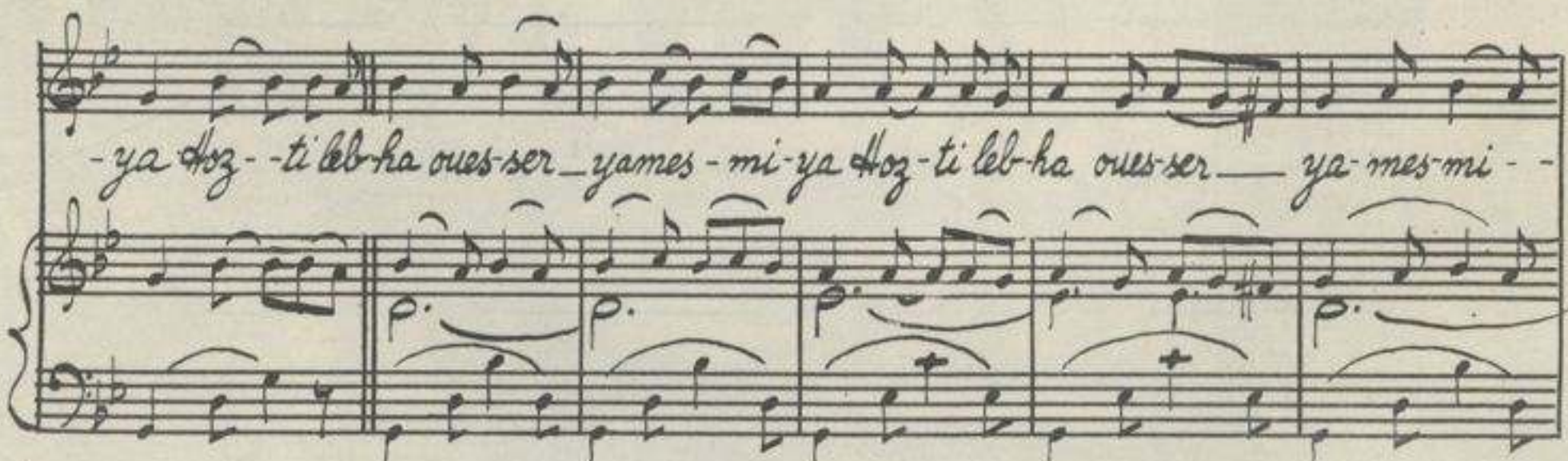
Ya - sa'ad menkaze - ksi-ba kha - la kif - men ghza al goun - ja - be-sbi-ya

شوا افيك قين ي هب ذنه خزله ماتخسر دانا هونا ايه اع



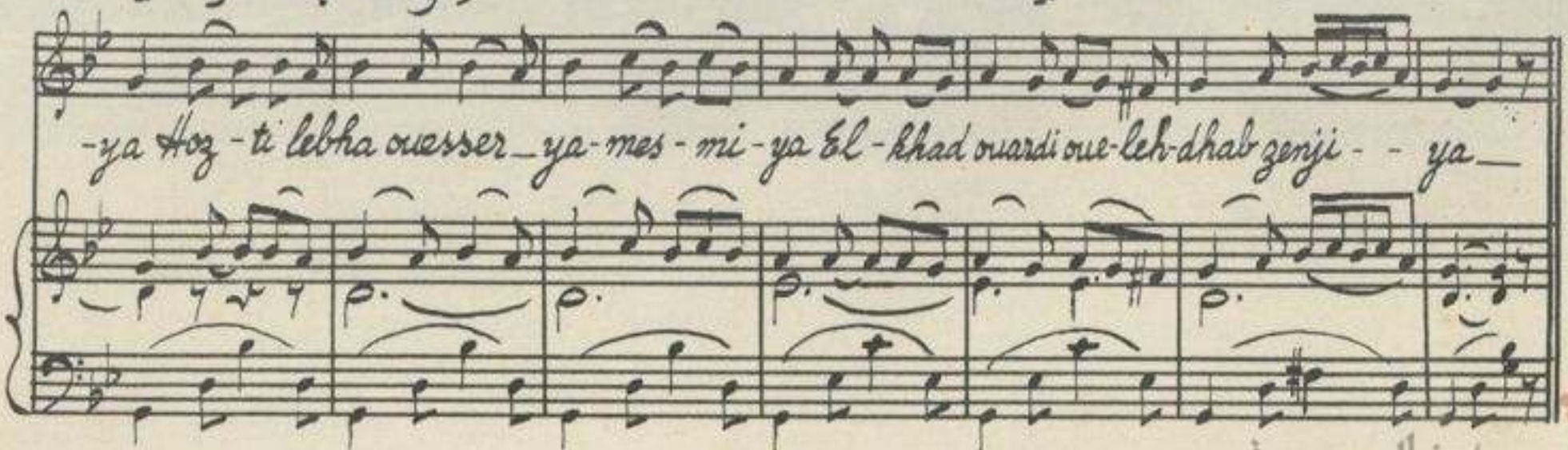
A - lih i-houm i-dha yakhssar ma-la Khaz na dhe hel ya quim fik e-choua -

ميه مس يا السروها لبت حز يا ميه مس يا السروها لبت حز يا



-ya Hoz - ti leb-ha oues-ser - ya mes - mi-ya Hoz - ti leb-ha oues-ser - ya mes-mi -

يا جيه زاذب له و ديورخد ان يا ميه مس يا السروها لبت حز يا



-ya Hoz - ti lebha oues-ser - ya mes - mi-ya El - khad ouardi oue-leh-dhab zenji - - ya -

مركز الموسيقى

العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA

فُزَّتْ ابْهَمَا وَالسَّرَّاسِيَّة

Hoxti libha ouesser

Mod^{to} مِيسَ يَا السَّرَّاسِيَّة حَزَّ يَا مِيسَ يَا السَّرَّاسِيَّة حَزَّ

CHANT Hox - ti libha ouesser - ya mes - mi - ya Hox - ti libha ouesser - ya mes - mi -

♩. 100

PIANO

جِي زَنْدَبْلَه وَدِيور حَزَّ يَا مِيسَ يَا السَّرَّاسِيَّة حَزَّ

- ya Hox - ti libha ouesser - ya mes - mi - ya El - khad ouardi oue - leh dhab - gen - ji -

يَا فَتَحْ دِيور خَدَوْلْ لَه قَتْ ذَبْلَمْ

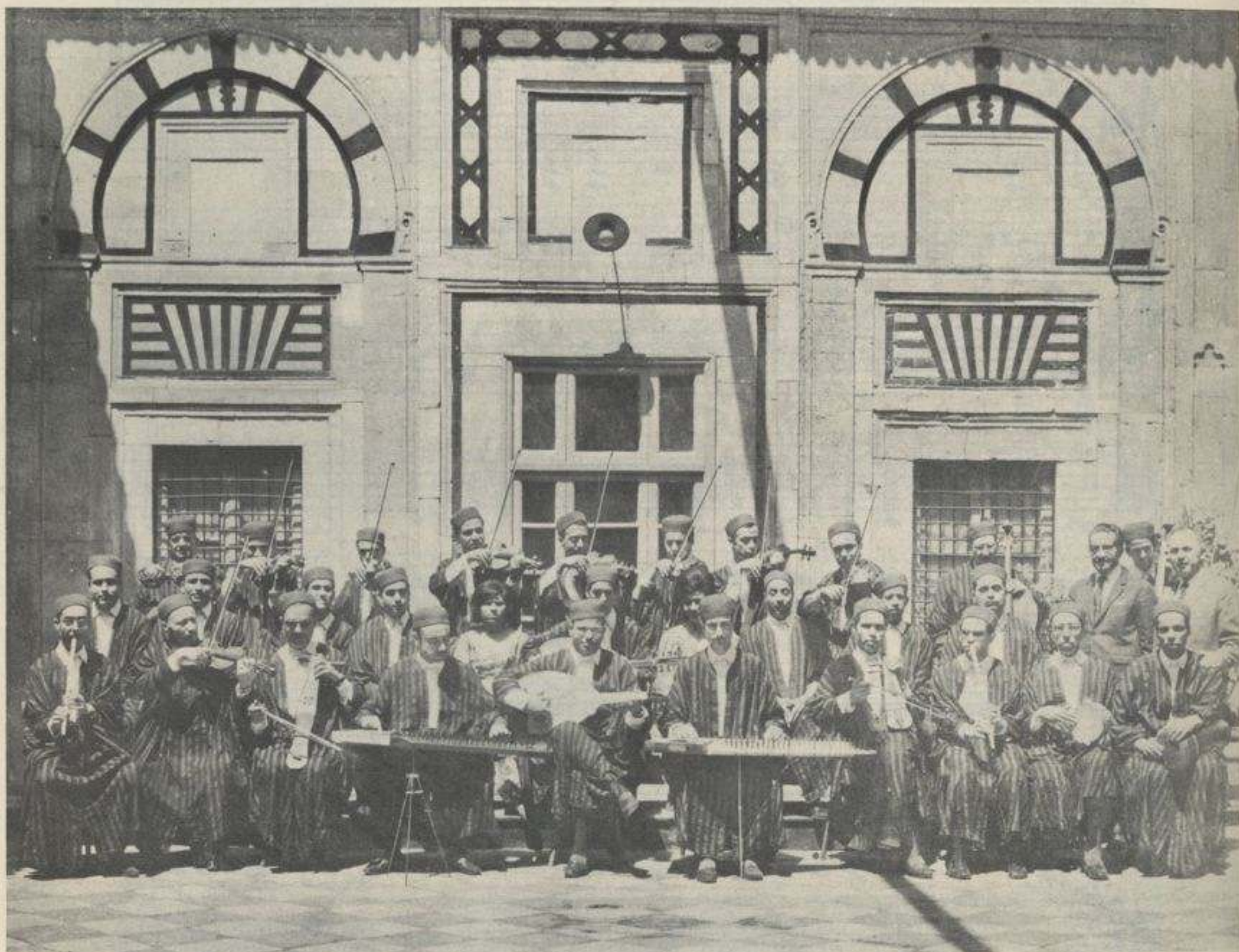
- ya Leh - dhab gatta - la Quel khad ouardi fa - tah -

لَه مَا نَحْ بِي فَتَحْ دِيور الْخَد لَه قَتَا ذَبْلَه لَه مَا نَحْ بِي

- bi - nekh - mâ - lâ Lah dhab gatta - la Quel khad ouardi fa - tah - bi - nekh - mâ - lâ

مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

فرقة المعلم الرشيد للموسيقى التونسية



حزت البها

اغنية في مقام المحير سيكاه على درجة النوى (صول)

نظم : السيد الحاج عثمان الغربي

تلحين : السيد خميس الترنان

حُزْتُ الْبَهَا وَالسَّرَّ يَا مِسْمِيَّ أَخَذْتُ وَرْدِي وَالْهَذْبُ زُنْجِيَّ

إِلْهَـذْبْ قَتَّالَـه وَالْخَذُّ وَرْدٍ فَتَّحَ بَيْنَ خَمَالِـه
يَا سَعْدُ مَنْ حَاذَكَ كُـسِيبَـه خَلَـلَـه كَيْفَ مَنْ غَزَى عَلَى الْقُومِ جَابِ سَعِـيَـه
عَلَيْـه يَهُونُ إِذَا يَخْـسَرُ مَالِـه خَزَنَـه ذَهَبٌ يَقِينُ فَيْكَ شُـوَيْـه

فِيكَ قَلِيلَـه مُحَالٌ نُضْبِرُ مَا بِيَدِي حِيَالِـه
نَرْضَى وَنَقْنَعُ لَوْ تَجِـيْنِي لَيْلِـه هَكَّـه نُهُونَ عَلَيْكَ نَقْـتُلُ فَيْـ
يَا رَقَبَـه الْبِلَـارُ فِي تَمْثِيلِـه بِذَخِيلِ رَبِّي حِنْ رِقُّ شُـوَيْـه

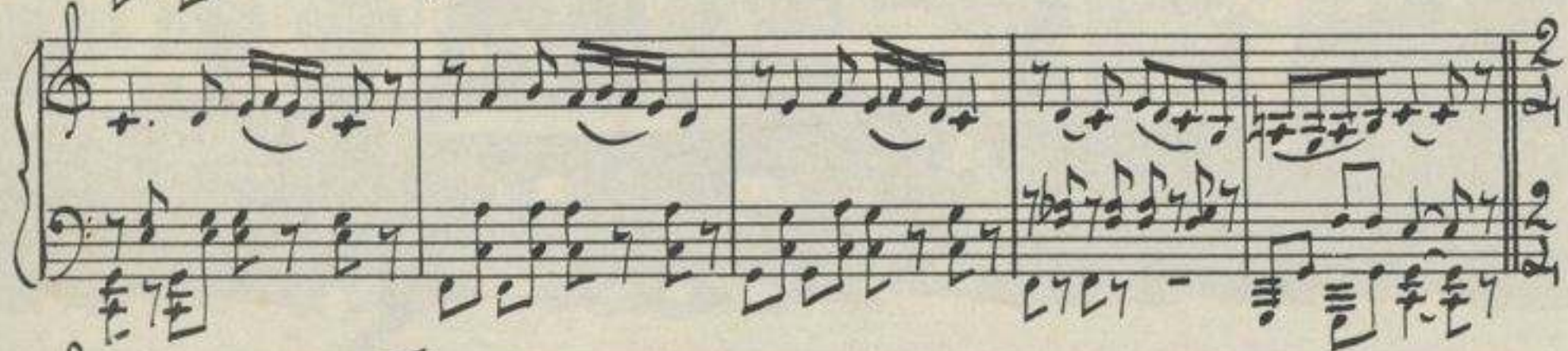
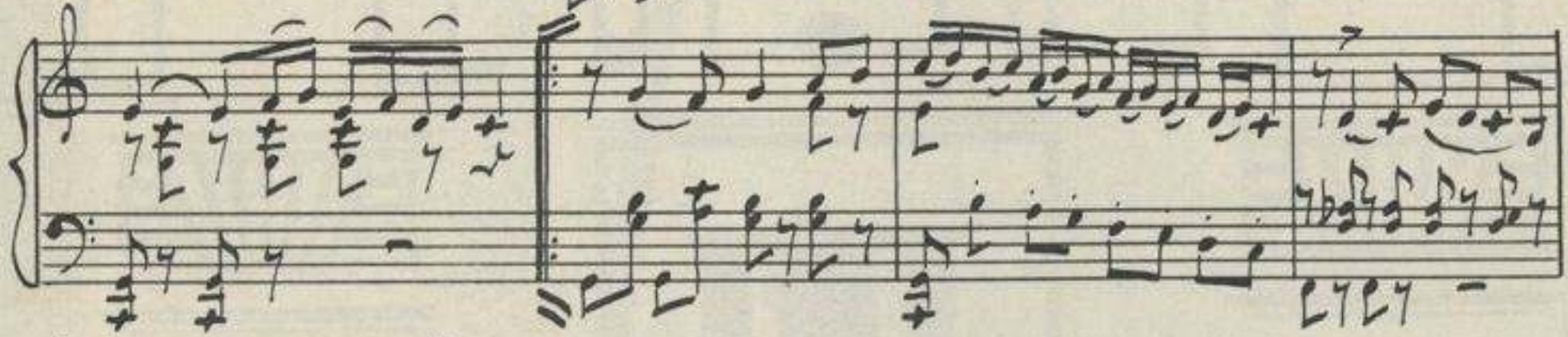
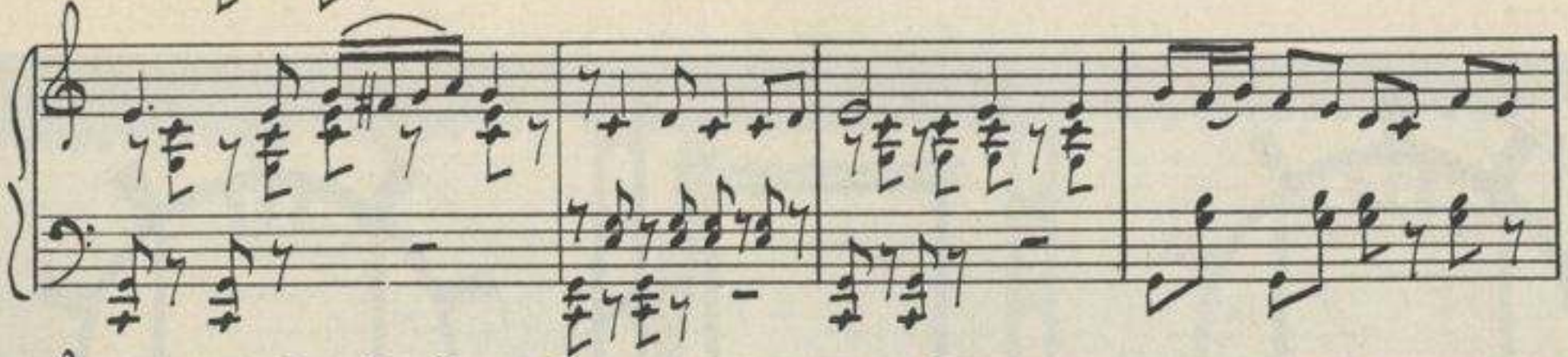
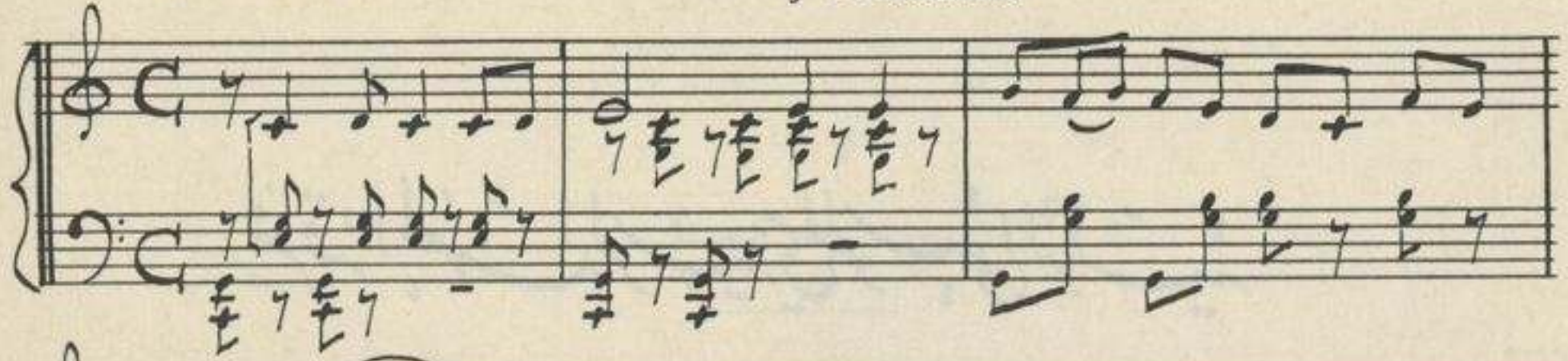
هَـنَّـيْ أَمْثَالِـكَ جَمِيعُ الْبَنَاتِ كُلَّهَا تَعْنَالِكَ
شَاهِي وَصَالِكَ دِيرْنِي فِي بَالِكَ نُسَيْتُ خَالِكَ لَاشْ يَا غَرْضِيَّـه
لَوْ كَانَ مِثْلُ الْإِلَى جِرَالِي جِرَالِكَ تُذُوقُ نَارَ الْحُبِّ كَيْفَـنْ هِـيْ

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings like 'p' (piano). The first system is divided into two sections by a double bar line, labeled 'I' and 'II'. The second system includes a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 6/8. The score is written in a fluid, handwritten style.

بشرف مزمووم

♩ - ♩ = 88

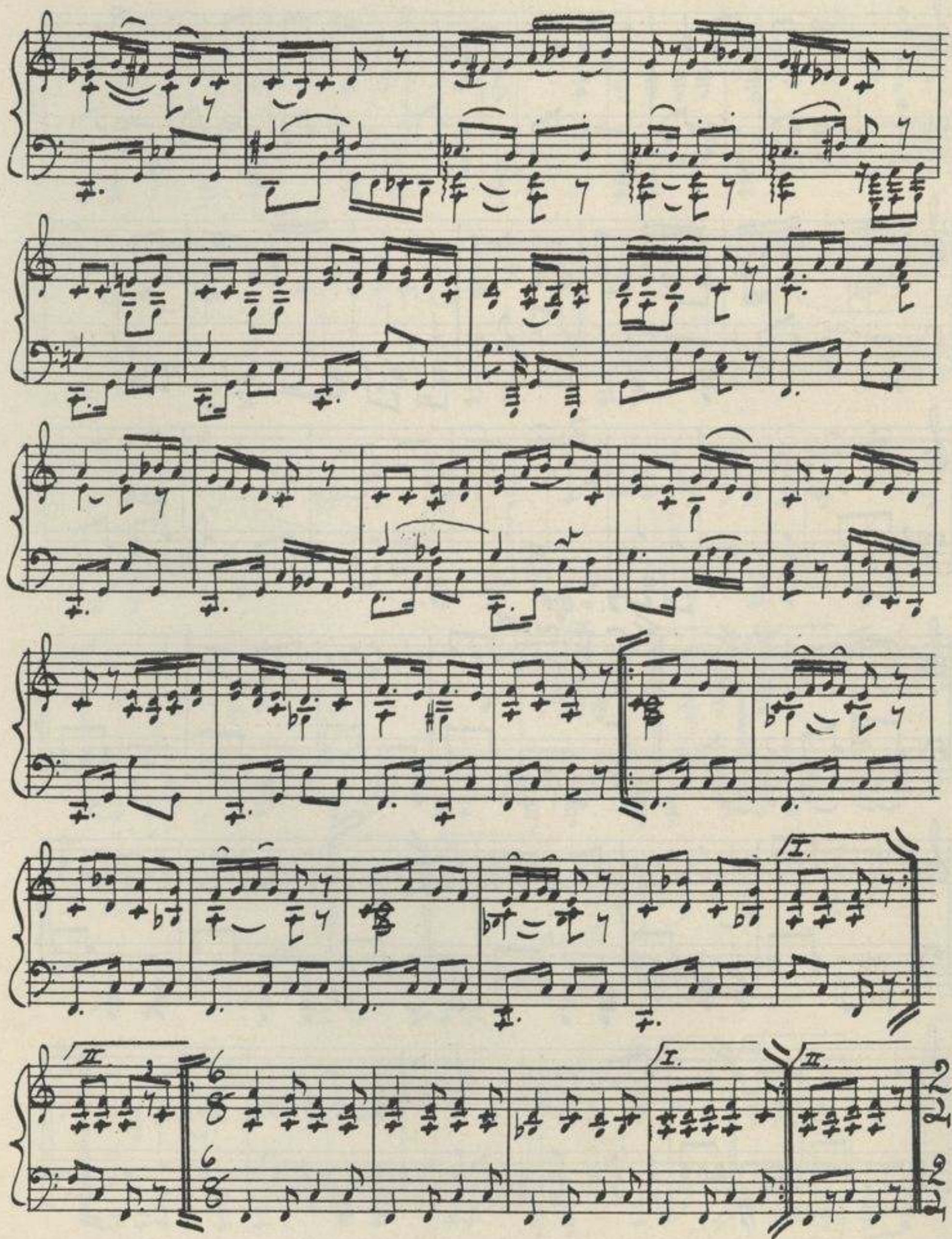
Bachraf Mezmoum

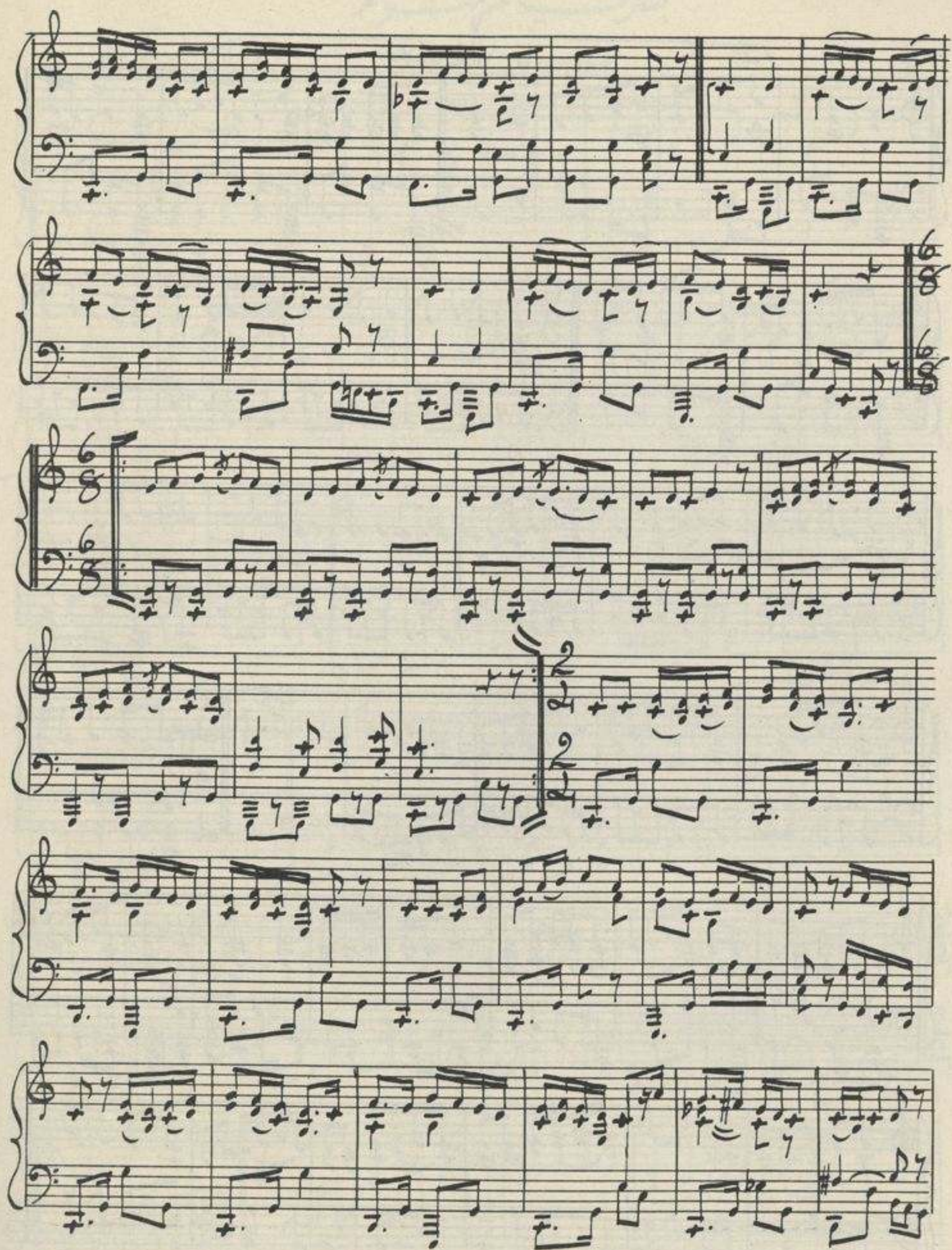


مركز الموسيقى
العربية والمتوسطية

ENNEJMA EZZAHRA







Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, key signatures (one sharp), and various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a traditional style with some modern notation elements.

Key features of the notation include:

- First system: Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#).
- Second system: Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#).
- Third system: Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#).
- Fourth system: Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#). The word "acc." is written below the bass staff.
- Fifth system: Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#). The word "acc." is written below the bass staff.
- Sixth system: Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#). The word "acc." is written below the bass staff.

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 2/4. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A tempo marking "Rall." is present in the third system. A tempo change is indicated in the fourth system with the text "♩ = 108" and "Allegro". The score concludes with a double bar line and repeat signs in the fifth system.



SECRETARIAT D'ETAT AUX AFFAIRES CULTURELLES
ET A L'INFORMATION

Direction de la musique et des Arts Populaires

Chants Populaires Tunisiens

CONSERVATOIRE NATIONAL DE MUSIQUE ET DE DANSE

1967

مركز الموسيقى
العربية والمنوسقية

ENNEJMA EZZAHRA

